

二十一世紀に「神の涙」を受け止める人

デイヴィッド・クリーガー詩集『神の涙』を讃えて

鈴木比佐雄

十九世紀末にニーチェが

「神は死んだ」と語った時に

ヨーロッパの人々はニーチェを狂人にした

一九〇三年にライト兄弟が

飛行機を作り地上をわずかに離れた時に

世界の人々は空を飛ぶ夢に「知の神」を見た

一九四五年夏にトルーマン大統領が

二つの異なる原爆を広島・長崎の市民に実験した時に

米国の人々は大統領を「死に神」にさせたことに気付かなかった

一九四五年八月六日・九日に真の神が

被爆者たちに道義的な涙を流し続けていることを

マンハッタン計画を遂行した政治家・科学技術者・軍人は知らなかった

一九五一年に被爆詩人の峠三吉は

マッカーサーが朝鮮戦争で原爆使用を検討していた時に

原爆の悲劇が繰り返されないために『原爆詩集』を出版した

二〇〇七年に日本や世界の詩人たちは結集し

世界のリーダー達が報復の連鎖で核兵器を弄んでいる時に

『原爆詩一八一人詩集』 日本語版・英語版を出版した

二〇一〇年八月六日にデイヴィッド・クリーガーは

知の神の力をいさめ、真の「神の涙」を受け止めようと

『神の涙——広島・長崎 国境を越えて』を刊行する

デイヴィッド・クリーガーこそ「神の涙」を受け止めた真の平和主義者で

オバマ大統領をはじめ、世界の核保有国のリーダーたちは

二度と被爆者たちを作り出さないために

『神の涙』を読み「被爆者の涙」を未来へ届けてほしい

A Poet of Peace for the 21st Century
For *God's Tears Reflections on the Atomic Bombs*
Dropped on Hiroshima and Nagasaki
by David Krieger

Hisao Suzuki

At the end of the 19th century
When Nietzsche declared that the god had died,
The people thought him a crazy man.

In 1903 when the Wright brothers created an airplane
and flew up a little distance from the ground,
They saw "the god of science" in a dream of flying in the sky.

In the summer of 1945 when President Truman experimented
With the Bombs on the citizens of Hiroshima and Nagasaki,
In US they did not realize that he became "the god of death."

On August 6th and 9th, 1945
The true god started to shed sorrowful tears on the hibakusha,
Those who carried out the Manhattan Project did not know
it.

In 1951 when a poet Sankichi Toge, a hibakusha, published
The Poems of the A-Bomb
Wishing the tragedy caused by the Bomb should not be
repeated,
General MacArthur was thinking of the use of the Bomb in
the Korean War.

In 2007 when the leaders in the world were playing with the
nuclear weapons for the power of revenge,
Poets in Japan and abroad together published *Against Nuclear*
Weapons : A Collections of Poems by 181 Poets 1945-2007,
Both in Japanese and English versions.

On August 6th, 2010, David Krieger will publish *God's Tears*
--Reflections on the Atomic Bombs Dropped on Hiroshima
and Nagasaki,
Wishing to warn against "the false god of science" for the
true god's tears.

Dr. Krieger is the most trustful peace activist among us.
He received the tears in his heart.
I hope President Obama and political leaders of the nuclear
weapon nations will read his poems,
And let his message pass over to our global future,
For we should not have hibakusha again.

A Poet of Peace for the 21st Century

*For God's Tears: Reflections on the Atomic Bombs
Dropped on Hiroshima and Nagasaki*

By David Krieger

Hisao Suzuki

Translated by Noriko Mizusaki

二十一世紀に「神の涙」を受け止める人

デイヴィッド・クリーガー詩集『神の涙』を讀えて

鈴木比佐雄

水崎野里子訳

コールサック社

2010